

«ست منح لترجمة أعمال فائزة في «زايد للكتاب»



أبوظبي: «الخليج»

تُقدّم جائزة الشيخ زايد للكتاب، في مركز أبوظبي للغة العربية ست منح لترجمة خمسة أعمال فازت بالجائزة، والتي نُشرت باللغات الإنجليزية والألمانية والفرنسية والجورجية بالتعاون مع أربع دور نشر عالمية، وذلك بالتزامن مع اليوم العالمي للغة العربية الذي يصادف 18 ديسمبر من كل عام. وتخصص المنحة للأعمال الفائزة بالجائزة، وتلك التي تأهلت للقوائم القصيرة في فرعي الآداب وأدب الطفل، وهي متاحة لكافة دور النشر العالمية التي تعمل على نشر الكتب باللغات الأجنبية.

تشمل الأعمال المترجمة في فرع أدب الطفل والناشئة: قصة «بلا قبعة» للكاتبة الكويتية «لطيفة بطي»، الفائزة بالجائزة عام 2017، وترجمتها «نانسي روبرتس» إلى اللغة الإنجليزية بالتعاون مع دار النشر «دارف بيليشز»، وقصة «الفتاة الليلكية» للكاتبة الفلسطينية الأمريكية ابتسام بركات، الفائزة بالجائزة عام 2020، والتي ترجمها «سليمان توفيق» إلى اللغة الألمانية بالتعاون مع دار النشر «سوجيت فيرلاج»، إلى جانب كتاب «ثلاثون قصيدة للأطفال» للشاعر اللبناني «جودت فخر الدين»، الفائز بالجائزة عام 2014، والذي ترجمته «ليلى طاهر» إلى اللغة الفرنسية، و«هدى فخر الدين»

«إلى اللغة الإنجليزية بالتعاون مع دار النشر «بوكلاند برس».

كما تشمل قائمة الأعمال المترجمة في فرع الآداب: رواية «اختبار الندم» للكاتب السوري «خليل صويلح»، الفائزة عام 2018 في فرع الآداب، والتي ترجمها «سليمان توفيق» إلى اللغة الألمانية بالتعاون مع دار النشر «سوجيت فيرلاج»، بعد أن قامت دار «نورا دروك بيلشرز» في أوائل العام الجاري بترجمتها إلى الأوكرانية من قبل «أكسانا بروخوفيتش»، ورواية «مجانين بيت لحم» للكاتب الفلسطيني «أسامة العيسى»، الفائزة عام 2015 في فرع الآداب، والتي ترجمتها «داريان جاردافادزه» إلى اللغة الجورجية بالتعاون مع دار النشر «إنتلكتي بليشينغ».

وقال الدكتور علي بن تميم، الأمين العام للجائزة: «يتزامن إطلاق الترجمات لهذا العام مع الاحتفال مؤخراً باليوم العالمي للغة العربية، تحت شعار (اللغة العربية والتواصل الحضاري). حيث تُعد الترجمة وسيلة مهمة لتحقيق التواصل «الثقافي والحضاري بين شعوب العالم».

ومن جهته، قال مجيد مهيت، الناشر والمدير التنفيذي لدار النشر «سوجيت فيرلاج» في ألمانيا: «بدعم من جائزة الشيخ زايد للكتاب، نأمل في إقامة حوارات بين الناطقين باللغة الألمانية والعربية من خلال تقديم أصوات عربية باللغة الألمانية. وتتمثل فكرتنا المشتركة في تسليط مزيد من الضوء على المشهد الأدبي العربي من خلال بناء الجسور بين «العالمين؛ العربي والألماني».

"حقوق النشر محفوظة" لصحيفة الخليج. © 2024